

同一个世界

GIFU
INTERNATIONAL
CENTER

中文版

(公财) 岐阜县国际交流中心 (简称 GIC)
国际交流 多文化共生信息报

2015年 No. 133



©岐阜県清流の国ぎふ・ミガモ #0195

新任国际交流员 (中国) 的问候



大家好，初次见面。我是来自中国江西省南昌市的刘春兰。

这次是我第二次来到日本。2年前，我曾经在神户呆过1个月左右。期间，我遇到了许多朋友，留下许多美好的回忆。给我印象最深的就是热心的日本人的形象。那时，我就在想，要是还能有机会在日本生活一段时间就好了。这次，喜欢交朋友的我作为国际交流员能再次来到日本，感到非常开心。来岐阜我还是第一次，这里的气候和江西省南昌市基本相同，我想我能很快适应。我很期待在中国语语言讲座及文化沙龙等活动中与大家一起交流分享岐阜和中国的各种事情。那将是我期待的在岐阜的最美好的时光。请大家多多关照。

另外，在岐阜生活的中国朋友，无论是生活上，还是学习上遇到困难的时候，都可以联系我，我将为你们提供力所能及的帮助。

中国～江西省・九江市简介

九江市位于江西省北部，被称之为江西的北大门。面积大约1.88万平方公里，人口约有477万。气候湿润多雨，森林覆盖率大约为54.92%。

惠顾于丰富的自然环境，九江市素来被称之为鱼米之乡，主要的产业为农业，盛产米、茶、棉、鱼等20多种农作物，被称之为“中国的四大米市之一”及“中国的三大茶市之一”。永修、修水、都昌、德安四县为全国商品粮生产基地；彭泽县为全国优质棉生产基地；湖口为全省油菜生产基地。

九江市一直以来作为江西省北部的政治，文化，经济的中心繁荣发展，是有着2200多年的悠久历史名城。从唐宋时期九江就被称为鱼米之乡。

另外，九江还拥有名山庐山（世界遗产），中国最大淡水湖 - 鄱阳湖，以及距离九江市仅16公里有着1600年历史的佛教净土宗发源地 - 东林寺。

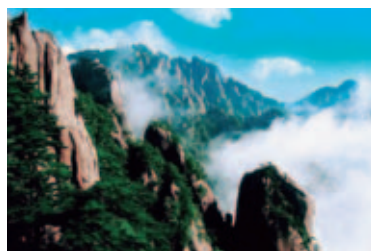
庐山位于江西省北部的鄱阳湖盆地、九江市区内、邻近鄱阳湖畔、与长江南岸相邻，是三山五岳中的三山之一。山体呈椭圆形，典型的地垒式块段山，长约25公里，宽约10公里，绵延的90余座山峰，犹如九叠屏风，屏蔽着江西的北大门。以其雄伟，奇观，险峻，美丽成为有名的风景名胜地及避暑观光胜地。

鄱阳湖是中国第一大淡水湖，中国第二大湖（第一为青海湖）。水域面积约为4125平方公里，鱼的种类约有100多种。冬天，白鹤等珍稀鸟类聚集于此，非常美丽。

东林寺始建于东晋元年9年，有着悠久的历史。东林寺是佛教净土宗（也称为莲宗）的发祥地，也被称为日本佛教净土宗及净土真宗的始祖。

九江市是长江（扬子江）沿岸的重要港口城市之一。北临长江，南临庐山，以其美丽的景色，特色的地方文化，丰富的物产迎接四方来宾。

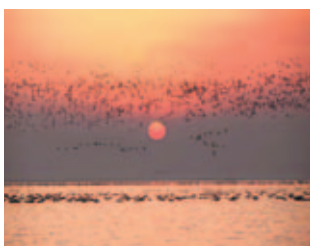
另外，交通便利，铁路、公路、水运、民航齐全。铁路网有京九线，武九线，合九线，铜九线，昌九线等。民航有从九江直飞北京，上海，西安，广州，厦门，成都的航班。而且水运方面，自1858年开始九江港就作为江西省的唯一通商口岸与国外进行贸易，与世界紧密相连。直到现在，还是江西第一的水运码头。



庐山



鄱阳湖



鄱阳湖的鸟



东林寺

何谓多文化共生？来自不同国家外国人的采访！

何谓多文化共生？

近几年，随着在日本居住的外国人数量的增加，许多市町村对外来文化的了解及外国人尽快融入到当地生活等事情逐渐成为人们关注的话题。多文化共生就是不同国籍和民族背景的人们，承认相互间的文化差异，建构平等的社会关系，作为同一地方社区成员共同生活在一起。

让我们来听听居住在岐阜的外国人对多文化共生及文化差异的看法吧。



● 姓名：Mike · Lyons
● 国籍：加拿大
● 职业：教师

你是如何理解「多文化共生」的？

我认为是能从一种文化环境马上融入到另一种完全不同的文化环境的能力。

你们国家的文化和日本的文化有不同吗？

日本是单一民族国家，有着同一性，与此相对，加拿大是多文化共生社会。我儿子3岁到12岁期间是在日本上学，这9年里，他同学中就我儿子是混血儿。但是，这之后在加拿大上学期间，其他的孩子基本都是混血儿。

你有体验过文化差异的经历吗？

是的，有很多次。特别是从海外回国的时候，经常有这样的经历。

你融入到当地生活，有什么麻烦的事情吗？

最近完全没有。邻居们都很好。

你认为日本变得更加多文化共生了吗？

是的。刚来日本时，与现在相比，外国人和从外国进口的东西都非常少。

你觉得如果外国人想要融入到当地人的生活，怎么办呢？

我认为人与人的人际关系非常重要。建议是可以寻找日本人和外国人的共同点建立新的人际关系、或是加深彼此的关系，或者可以利用更无边界的宽广网络。比如说，如果你是日本人，你去的习武场或者陶艺教室如果有外国人来的话，你可以试着去打招呼。如果有机会的话，一起去哪里玩玩或者一起吃饭，这样你们就慢慢可以成为朋友了。



● 姓名：Jasmine · Bernhardt
● 国籍：美国
● 职业：外语助教

你认为你们国家是多文化共生社会吗？

不管怎么说，我觉得是多文化社会。我出生在美国首都华盛顿，从小我就被灌输，美国是个多文化大熔炉的国家，我自身的感觉也是如此。我母亲是菲律宾人，我父亲的同事是来自

世界各国的老师，在我就读的小学，有全程西班牙语授课的课程。华盛顿可以说是混合了世界的文化，我很庆幸自己能在那样的环境中长大。但是，美国也不都是象华盛顿那样，为什么这么说呢，因为美国真的是太大了。多文化社会相对的是单一文化社会，明尼苏达州（美国中西部的州）是受斯堪的纳维亚（北欧的半岛）文化影响的一个单一文化州，其地域文化与受美籍西班牙人文化影响的德克萨斯州的乡村文化就完全不同，加利福尼亚州和纽约也是如此，因此，美国或许可以称为多文化社会。

你有体验过文化差异的经历吗？

当然有，不仅在日本，在美国我也有这样的经历。文化冲击与其说是「冲击」，到不如说是慢慢涌出的某种心情。你可能注意到，若是一直以来你认为理所当然的不在意的事情，突然和你想得不同，你就会心情烦躁，不想去适应周围的环境，而是希望环境来适应你。来日本时，我有预想到文化差异的不同，所以避免文化的差异，积极地外出工作，倒一点问题都没有，但是我从来没有想过我在美国也会遇到文化的差异。我上的大学，从我家乘飞机只需两个小时，我个人觉得一点也不远，但是却是完全不同的世界，完全不同的文化。因为是自己完全没有预想到的，所以当时非常的失落和难受，遗憾的是因此浪费了不少的宝贵时间。

自己国家的文化和日本的文化有不同吗？

你提的这个问题从某种意义上来说我觉得全部回答都可以写成一本书了。首先，我想说说有关于心情的表达方式。日本有「真心话」和「场面话」之分，在美国文化里却完全没有，美国的话，认为「直接表达是上策」。我想美国人对日本人的印象，觉得大多日本人过于认真和客气，而日本人对美国人的印象，觉得大多美国人过于夸张和喧哗吧。或许双方都有对对方不好的印象，但我认为这不是说哪方不好，只是文化的差异而已。只要大家能理解文化的差异，我想就能相互接受对方吧。

因种族和文化的不同，你有没有被区别对待呢？

是的，有。这也是能写成一本书的问题呀。我是菲律宾和美国的混血儿。曾经有人说我笑的时候眼睛很小，也有人说我鼻子太大，我告诉别人我的种族时，还有人质疑我「弄错了吧！」。还有人因从外观上很难来判断我是哪个种族而不知道该如何和我接触，这样的经历在日本和美国都有。在日本，大多数人认为「是美国人应该就是这样的人吧」，大家都认为我应该是美国人的态度和行为。相同国籍虽然有种族同一性，但是不能决定本人的性格。有时和「个子高、金发、声音大、精神」等美国人整体印象不一致时，就会被大家说「其实更像是日本人呀！」，其实我不是像日本人，而只是一个比较害羞安静的人而已。

* 有关在住外国人的生活信息 *

「岐阜县儿童支援券」的介绍

县内将发行可以用于购物的「岐阜县儿童支援券」，主要针对的受益对象为2015年4月1日到12月31日出生的岐阜县儿童。满足以下条件的人可以申请。

申请条件：申请对象为2015年4月1日至同年12月31日出生（死产儿除外）、且首次住民登录是在县内的儿童。能提出申请的人原则上是同申请对象登录在同一住民票的儿童的母亲或者父亲。

《关于申请》

直接去市町村出生证明服务窗口取或者从县厅主页上下载申请书，填写好须填写项目，附上申请条件上所需的文件邮寄到右边所附的联络咨询处。

申请期限：2016年1月15日（周五）前（当日邮戳有效）

《所需附文件》

家庭全体成员（无遗漏省略）的住民票：可在市町村服务窗口获得家庭成员关系及国籍或能确认的「户主姓名・亲属关系」和「国籍・地域」等信息齐全的家庭成员住民票。

※ 根据你申请的情况，因为有可能需要追加某些材料，请到县厅主页上查询（7月之后，将刊登英语，中文，巴西语，菲律宾语等宣传小册）。

县厅主页

<http://www.pref.gifu.lg.jp/kurashi/kosodate/kosodate-shien/seiryu-ouenken/>

或者检索「岐阜县儿童支援券」。

ぎふっこ応援券 検索

《联络咨询处》

岐阜县儿童支援券服务窗口（岐阜县儿童支援券业务受托者）

〒500-8570 岐阜市藪田南2-1-1

岐阜县 女性活跃推进课

电话：058-274-0526 上午9点～下午5点

※ 除周末及节假日、新年（12/29～1/3）

「岐阜县儿童支援券」？

- ・ 支付额 第1子 5万日元
第2子 7万日元
第3子及之后10万日元

・ 使用方法…在县指定的店铺等购买商品支付费用时，每消费2000日元可使用一张1000日元的支援券。

・ 使用期限…2016年2月15日（周一）前



Message board

这个专栏专门介绍县内的国际活动团体举行的活动或者讲座的信息。有需要登载信息的团体请和GIC联系。

国际交流・多文化共生信息

* 没有标注费用的项目全部免费 *

【OYUNAA 的迷你音乐会】

你想边吃着美味的西餐，边听蒙古国原创歌手 OYUNAA 的美丽歌声吗？

时 间 2015年7月26日（周日）

地 点 岐阜 Ground 宾馆（岐阜市长良648）

费 用 收费

咨询处 岐阜蒙古文化协会

TEL：058-231-3218（担当：河井）

* 具体时间及费用请致电咨询。

【阿富汗照片展】

我们将用照片的形式来介绍阿富汗的历史、文化、孩子们及他们的生活情况。

时 间 2015年8月10日（周一）～16日（周日）

9:00～21:30

地 点 交流福寿会馆 县民交流长廊

（岐阜市藪田南5-14-53）

咨询处 NPO 法人飞鸟 TEL：058-245-1902

【蒙古文化体验及交流活动】

你想通过蒙古游牧民的移动式蒙古包的住宿体验和蒙古人交流等活动加深国际了解吗。

时 间 2015年8月22日（周六）～23日（周日）

地 点 福寿里蒙古村

（惠那市上矢作町木之实3587-1）

费 用 收费

咨询处 岐阜蒙古文化协会

TEL：058-231-3218（担当：河井）

* 具体时间及费用请致电咨询。

【歌的花束会演唱会 Vol.4】

你想通过意大利文化介绍及民谣加深对意大利的了解吗。那就请来欣赏活跃于岐阜的女高音歌手的歌声和暂露头角的舞蹈家的舞蹈吧。

时 间 2015年9月23日（周三）15：00～16：00

地 点 交流福寿会馆萨拉曼卡大厅

（岐阜市藪田南5-14-53）

费 用 大人2000日元 儿童1000日元

（全部自由席）

咨询处 岐阜日伊协会 TEL：090-2925-6503

【电影《望乡之钟・满蒙开拓团的落日》的发布会】

微风会近21年来，一直对中国东北三省（黑龙江省、吉林省、辽宁省）进行着友好交流访问及奖学金支援活动。此次将上映的电影，是一部以慈昭先生为原型创作的电影。山本先生被称之为「日本残留孤儿之父」。

时 间 2015年9月13日（周日）13：30～16：30

地 点 Heartful square G 2楼大研修室

（岐阜市桥本町1丁目10-23 JR 岐阜站附近）

咨询处 微风会事務局 TEL：058-246-2380

* 想要观赏者请与事務局联络（免费）。

【潘丽二胡演奏会】

二胡不只是哀怨的音色。在这里你能欣赏到潘丽演奏的强有力的音乐。

时 间 2015年10月1日（周四）12：30～13：30

（入场12：00）

地 点 各务原市民会馆大厅

（各务原市苏原中央町2丁目1番地8）

对 象 一般市民（学龄前儿童谢绝入场。）

定 员 100名 * 请电话预约

费 用 大人300日元 中学生以下免费

咨询处 各务原市民会馆 TEL：058-389-1818

【音乐剧《斧和马头琴》公演】

由岐阜儿童合唱团用蒙古传统的「马头琴」乐器及以民间故事为蓝本的音乐剧要公演了。

时 间 2015年10月11日（周日）、12（周一）

地 点 羽岛市文化中心 sky 大厅

（羽岛市竹鼻町丸之内6-7）

费 用 收费

咨询处 岐阜蒙古文化协会

TEL：058-231-3218（担当：河井）

* 具体时间及费用请致电咨询。

【岐阜落语 kosmos 亭2015】

法国落语表演家和日本落语表演者（社会人・学生）共同举办的落语盛宴。一起来度过这美好的时间吧。

时 间 2015年10月17日（周六）

14：00～（13：30入场）

地 点 大家的森林 岐阜 Media kosmos

（岐阜市司町40番5）

费 用 预售票1000日元（当日购票1500日元）

咨询处 岐阜日法协会 TEL/FAX：058-235-7253

E-mail：i-grec@mub.biglobe.ne.jp

* 购买预售票及想要参加演出后交流会的人请致电咨询。

【让我们持续创建美好家园吧】

～至岐阜未来的孩子们～

做为公财岐阜县支部40周年纪念活动，将通过电视举办老朋友竹田恒泰先生的纪念演讲和海外研修生・留学生・及与海外儿童的国际交流会等活动。

时 间 2015年10月24日（周六）13：00～18：30

（1部13:00～16:00, 2部16:30～18:30）

地 点 宾馆 gran veil 岐山（岐阜市柳瀬通6-14）

定 员 按先到顺序300名

费 用 第1部 仅纪念仪式演讲 2000日元

第1部・第2部（交流会）6000日元

咨询处 公财岐阜县支部

TEL：058-216-2463（担当：大桥）

E-mail：oisca.gifu@bz03.plala.or.jp

Information

本中心
活动信息
介绍!

本中心宗旨是举办促进民间团体等国际交流、合作及多文化共生等活动。本次登载了相关活动介绍及日语教室等信息,请大家有效利用。

国际交流・多文化共生信息

没有标注费用的项目全部免费

面向外国人的日本料理

~WA・SHOKU 一起来做漂亮的寿司吧~

我们一起来学习制作漂亮美味的寿司吧

时 间 2015年7月5日(周日) 10:00~13:30

地 点 美浓加茂市生涯学习中心 1F 調理室
(美浓加茂市太田町3425-1)

对 象 外国人优先

定 员 20名

费 用 每人500日元

咨询处 NPO 法人美浓加茂国际交流协会

TEL: 0574-24-7771

E-mail: office@miea-jp.com

随着巴西桑巴舞动起来!

无论你是不会跳舞的还是喜欢跳舞的,让我们都随着欢乐的桑巴舞曲一起舞动起来吧。

时 间 2015年7月25日(周六) 19:00~20:30

地 点 美浓加茂市文化会馆 2F 练习室 1
(美浓加茂市品町2丁目5-27)

定 员 30名左右

咨询处 NPO 法人美浓加茂国际交流协会

TEL: 0574-24-7771

E-mail: office@miea-jp.com

穿着浴衣和服,来参加水都祭祀活动吧!

你想穿着浴衣和服参加日本仲夏的祭祀活动吗?外国人可以穿着自己国家的传统服装来(如若不是中国人可以穿着旗袍等)。让我们一起享受仲夏之夜吧。

时 间 2015年8月1日(周六) 17:30集合

地 点 platinum plaza (大垣市郭町2丁目2-2)

定 员 15名

费 用 500日元(包含着装、照相等费用)

咨询处 VAN 建筑设计室

TEL: 0584-74-5403

(担当: NPO 法人市民协动支援机构 坂)

E-mail: vanvavan@van-arch.jp

*浴衣和服、礼服等请自带。

暑假儿童国际理解体验学校

和外国人一起体验学习不同国家的文化和语言吧

时 间 2015年8月30日(周日) 13:30~16:00

地 点 美浓加茂市生涯学习中心201号
(美浓加茂市太田町3425-1)

对 象 小学生・中学生

定 员 60名

咨询处 NPO 法人美浓加茂国际交流协会

TEL: 0574-24-7771

E-mail: office@miea-jp.com

中日友好「文化集会」

中日传统技艺联演,日本的能「杨贵妃」及涂善祥等中国琵琶演奏。

时 间 2015年9月5日(周六) 14:00~16:00
(下午1点开始入场)

地 点 长良川国际会场
(岐阜市长良福路2695-2)

咨询处 中日友好「文化集会」实行委员会

(岐阜县日本中国友好协会内)

TEL: 058-240-0621

柳瀬桑巴舞狂欢节

巴西的桑巴舞团来柳瀬商店街了!世界各国的的美食小吃、巴西艺术家的现场演奏会同时举办。

时 间 2015年9月6日(周日) 10:00~18:00

地 点 柳瀬商店街、金公园(岐阜市金町5丁目)

咨询处 柳瀬桑巴舞狂欢节执行委员会

TEL: 058-277-3898

「异文化交流讲座「日语讲座」(入门・初级)

面向日语入门者及只会简单的文法和会话的初级学习者的日语讲座要开班了。

时 间 前期:2015年4月~9月的周一(全18回)

*名额尚有多余

后期:2015年10月~2016年3月的周一

(全18回)

13:00~14:30(入门)

14:45~16:15(初级)

地 点 高山市役所庁舎会议室

(高山市花冈町2丁目18号)

对 象 高山市在住外国人

定 员 各20名

学 费 9000日元

(前期因为是中途入会详情请致电咨询)

咨询处 飞弹高山国际协会(高山市海外战略课)

TEL: 0577-35-3346

*后期讲座8月将在高山市主页及广报高山的主页上招募学员。

*即使过了募集时间,若班级人数还有剩余也可中途入会。

外籍儿童的升学支援教室

进行为期半年的日语、教学科目、母语等支援指导,以便外籍儿童能顺利升入公立小学及中学。

时 间 2015年4月~2016年3月的周一~周五

9:00~15:00

地 点 岐阜圣保罗教会(岐阜市金町4-27)

对 象 外籍儿童6岁至中学的没入学、没入校的适龄学生

学 费 1个月 10000日元左右

(根据家庭经济情况决定)

咨询处 可儿 mission

TEL: 080-3285-8279

(担当: JP・Ramada)

「日语・必修科目学习支援教室」

举行日语及相关联的必要学习指导。以职场及学校等场景中实际使用的实用语言为主进行学习。

时 间 2015年4月~2016年2月的每周六

15:30~17:30

地 点 platina plaza (大垣市郭町2丁目2-2)

对 象 大垣市及周边地区在住外国人

咨询处 VAN 建筑设计室

TEL: 0584-74-5403

(主办: NPO 法人市民协动支援机构 坂)

E-mail: vanvavan@van-arch.jp

面向外国人的日语教室「入门班 2015」

由专业日语教师及地方日语学习支援志愿者授课的日语入门~初级水平日语教室就要开班了。

时 间 2015年8月30日(周日)~11月1日(周日)
的每周日 9:30~11:15

地 点 大垣市水都PIA中心・学习室
(大垣市室本町5丁目51号)

对 象 西浓地区在住外国人

定 员 20名

咨询处 (公财) 大垣市国际交流协会

TEL: 0584-82-2311

*8月1日(周六)左右将在大垣国际交流协会主页登载详细内容,募集学员。想要申请参加的人员请来大垣国际交流协会事务局。

针对外国人的日语讲座

为了你能掌握日常生活中必要的日语会话能力及对你生活有所帮助,我们将开设以下讲座。

时 间 2015年10月~2016年2月

18:30~20:30

各班 全25次

每周二・周四(初级I)、

每周一・周三(初级II)

地 点 大家的森林 岐阜 Media kosmos

集中工作室(岐阜市司町4番5)

定 员 各班20名

学 费 13000日元(不含教材费)

申 请 请准备好学费、直接到会场申请。

面试时间 9月24日(周五) 18:00~19:30

面试会场 大家的森林 岐阜 Media kosmos
欢乐班

咨询处 (公财) 岐阜市国际交流协会

TEL: 058-263-1741

*9月将在岐阜国际交流协会主页等募集学员。

期待大家的光临!



发行

公益财团法人岐阜县国际交流中心(简称 GIC)

〒500-8875 岐阜市柳濑通1-12 岐阜大厦2楼

电话 058-214-7700 传真 058-263-8067 三方电话 058-263-8066

E-mail gic@gic.or.jp URL http://www.gic.or.jp

开放时间 开馆 周一~周五 9:30~18:00 闭馆 周日、节假日、岁末年初

